

2022年6月大学英语六级考试翻译参考答案（二）

来源：新文道教育

【翻译题目】

Part IV

Translation

(30 minutes)

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on *Answer Sheet 2*.

卢沟桥位于天安门广场西南 15 公里处，横跨永定河，是北京现存最古老的多拱石桥。卢沟桥最初建成于 1192 年，1698 年重建，由 281 根柱子支撑。每根柱子上都有一头石狮。这些石狮的头、背、腹部或爪子上都藏有着更多的狮子。这些石狮生动逼真，千姿百态，是卢沟桥石刻艺术的精品。桥上的石狮不计其数，因而北京地区流传着“卢沟桥的狮子——数不清”的说法。卢沟桥不仅以其美学特征闻名于世，还被公认为石桥建筑史上的一座丰碑。

【参考译文】

The Lugou Bridge, located 15 kilometers southwest of the Tian'anmen Square and spanning the Yongding River, is the oldest multi-arch stone bridge in existence in Beijing. Initially built in 1,192 and rebuilt in 1,698, the Lugou Bridge is supported by 281 pillars and on each of them is a stone lion. More lions are hidden on each stone lion's heads, backs, bellies or PAWS. They are vivid and colorful with various postures, which are regarded as the fine works of Lugou Bridge stone carving art. There are so many stone lions on the bridge that a saying goes in Beijing, "The lions of Lugou Bridge—countless". The Bridge is not only well-known for its aesthetic features, but also recognized as a monument in the architectural history of stone bridge.